

XIX A-1

1923/24
Toruń

Teatr Miejski w Toruniu

Sezon IV.

Program Nr. 26.

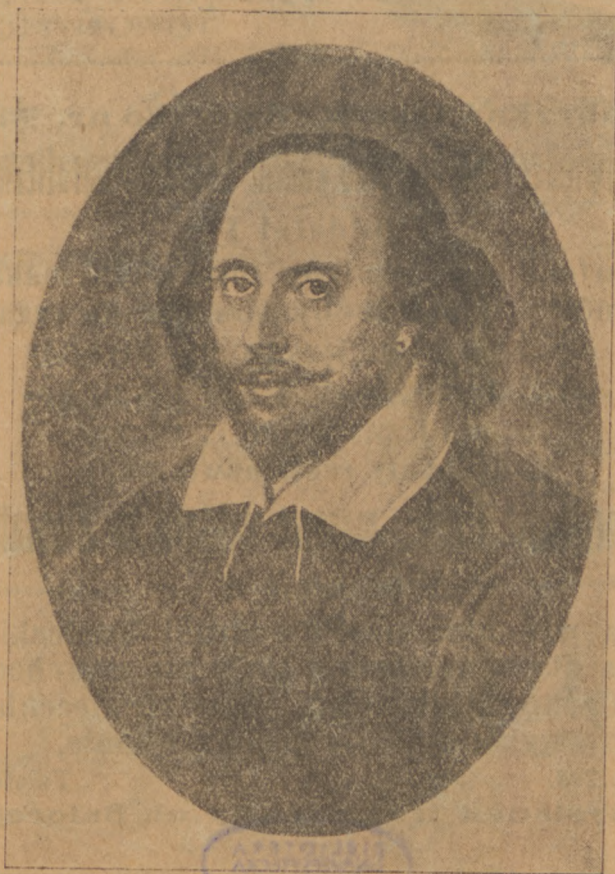
Rok 1923/24.

MOTTO:

. . . Wstań! wstań mój Endymionie, tajemniczej Muzy kochanku, i postąp krokiem ku mnie, a napotkasz nowy gaj fantazji, zielony sosnami teatr, bo oto dla ciebie jedynie, mój drogi wybudowałem nową scenę, sprowadziłem duchów aktorów i rozłożyłem na leśnej murawie

Słowacki.

(II list do autora Irydjona).



Wiljam Szekspir.

TORUŃSKI ZAKŁAD CHROMOLITOGRAFICZNY I DRUKARNIA



EDWARD STEFANOWICZ
TORUŃ-MOKRE

Fabryka i Zarząd: Batorego nr. 9/11.
Największy na Pomorzu Zakład Chromolitograficzny.

Oddział I

Kartoniki do pierników, biszkoptów, makaronów i tytoni .: Opakowania do cygar, czekolady, cukierków .: Etykiety do likierów, wódek, win i t. p. kolorowe i zwyczajne .: Obrazy św., plakaty reklamowe, mapy.

Specjalność firmy: masowe nakłady w litografii.

Oddział II

Drukarnia wykonuje wszelkie druki kupieckie, zaproszenia dla towarzystw i inne prace wchodzące w zakres drukarstwa. Wszelkie zlecenia wykonuje się szybko i starannie.

Telefon nr. 293.

Telefon nr. 293.

Przystanek tramwajowy ul. Batorego.

BIBLIOTEKA
UNIWERSYTECKA
W TORUNIU

Czeionkami Drukarni Toruńskiej Tow. Ake. Toruń, ul. św. Katarzyny 4.

Najwykwintniejsze Kino Pomorza

ORKIESTRA „CRISTAL“

Tel. 855.



Prosta 3

Zmiana programu 2 razy tygodniowo.

Pierwszorzędny Hotel i Restauracja
pod „Orłem”

Telefon nr. 20 TORUŃ ul. Mostowa 19

Kuchnia pierwszorzędna .: Koncert dwa razy dziennie

Dyrekcja.

Sarmatia
Dajlepsze
papięrosy.



POMORSKA SPÓŁKA MYŚLIWSKA

dawniej Z. Pinowski i S-ka.

Broń i amunicja :: Warsztaty puszkarskie :: Wypychanie zwierząt i ptactwa

Zawsze na składzie wybór broni myśliwskiej:

„Hammerless“, „Holland“ @ „Holland“, etc.

Okazyjna sprzedaż broni komisowych :: Wszelkiego rodzaju amunicja,

TORUŃ, ul. Łazienna nr. 23

Pomorskie Stowarzyszenie Rolniczo-Handlowe

Sp. z ogr. odp. **Toruń** Prosta nr. 18-20

Adres telegraficzny Pomorskarola :: Telefon 153 i 455

Maszyny i narzędzia rolnicze :: Ziemiopłody

ELEKTROMOTOR

właściciel inżynier Jan Sobocki.

Specjalne warsztaty do naprawy dynamomaszyn, elektromotorów i aparatów elektrycznych.

Instalacja siły i światła elektrycznego. Urządzenie elektrowni.

Dostawa motorów, akumulatorów, oraz krajowych i zagranicznych materiałów

Biuro porad, ekspertyza, projekty, kosztorysy.

Wielkie Garbary 25 **TORUŃ** Telefon nr. 1479.

Adres telegraficzny: „Elektromotor“

Hotel, Restauracja i Kawiarnia

vis á vis teatru **„POLONJA“** vis á vis teatru

właściciel: Zygmunt Wojdak

Wykwintna kuchnia, smaczne ciastka, doborowe wina, wódki i dobrze pielęgnowane piwo. Bufet obficie zaopatrzony w zimne zakąski. ☞ Ceny przystępne.

Od godziny 6-ej po południu **K O N C E R T.**

SULTAN-İSKA
NAST.
W. MACZKOWIAK
TORUŃ ~ POM.
FABRYKA LIKERÓW I GORZELNIA WIN

Historyczny Hotel i Restauracja „Pod Modrym Fartuszkim“

istniejący od roku 1489

poleca

dobre napoje i potrawy, codziennie Koncert artyst.

właśc.: **ROMAN GNIEWOSKI**

Rynek Nowomiejski 8.

Rynek Nowomiejski 8.

Ceny przystępne!!!

Szanowną Publiczność powracającą z teatru, zapraszamy na kolację do

„Parku Wiktorji“

Trunki pierwszorzędne! Smaczne przekąski!

właśc.: **Fr. Kilichowski.**

Koncert artystyczny!



Cukiernia Edm. Hoffmanna

Newy Rynek 12.

Telefon nr. 618.

Poleca codziennie świeże wyborowe ciastka, torty, desserty etc.

Najlepszej jakości ciepłe i zimne napoje!!!

Specjalny interes wszelkich wyrobów cukierniczych poza dom!!

WŁADYSŁAW ZAREMBA
 TORUŃ, ULICA MOSTOWA 29, RÓG SZEROKIEJ.
PIERWSZORZĘDNY ZAKŁAD
FRYZJERSKI
 SALON DLA PAŃ I PANÓW.
 PARFUMY KRAJOWE I ZAGRANICZNE
 ORAZ BOGATO ZAOPATRZONY DZIAŁ ARTYKUŁÓW KOSMETYCZNYCH
 I TOALETOWYCH.

Zakład krawiecki

medal złoty
1913 r.

Jan Makowski
 mistrz krawiecki
 Toruń, Franciszkańska 11

Wzorowa praca!

Ceny
umiarkowane!



Bohuszówna Hanna

Torebki
damskie

Walizki

Portfele

Teczki

Parasole

Laski

poleca
korzystnie

specjalny skład

Pawła Billerta,

TORUŃ

Nowy Rynek
róg Prostej

(Kolektura
Loterji Państw.)

L. DALKOWSKI I SKA

(Właściciel: Ludwik i Roman Dalkowscy)

Telefon Nr. 35 TORUŃ Strumykowa 5-7

Destylarnia fabryka wyborowych likierów
Miodosytnia.

Specjalność: Detroit Samarytan

Największy specjalny interes
na Pomorzu
i najtańsze źródła zakupu:

TORUŃSKI SKŁAD FARB

JAN KAPCZYŃSKI

ulica Łazienna 28 ::: Telefon 371

W. Boettcher Nast.

właśc.: Antoni Kulwicki

Telefon 12 i 13 TORUŃ Łazienna 10-14

Dom Przewozowo-Ekspedycyjno-Handl.

Złatwia wszelkie

czynności w zakres

ekspedycji wchodzące!



Wierzbowski i Bagiński

Stary Rynek 24 TORUŃ Stary Rynek 24

Skład bławatów

Wielki wybór w jedwabjach materiałach
wełnianych oraz płótnach.

HESSE I SKA. NAST.

LEON ARENDT

FABRYKA LIKIERÓW POD ŁOSOSIEM

TELEFON 275 TORUŃ TELEFON 275

Bracia Tymienieccy

Spółka Rolniczo-Handlowa

Telefon nr. 508 w Toruniu Telefon nr. 508

Ulica św. Ducha nr. 13 róg Kopernika

Eksport :- Import

Ziemiopłody, opał i inne artykuły

Adres telegraficzny: „Toruń Tymienieccy“

Lenartowicz, Szymański i Ska

Toruń

Telefon 234



Chełm. szosa 6

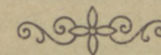
Autodorożki — Akcesorja.

W małym miasteczku Stratford, w hrabstwie Warwickshire, ujrzał w kwietniu roku 1564 światło dzienne Wiljam Szekspir (Wiljam Shakespeare) największy duch literatury świata. Po ukończeniu szkoły przebywał Szekspir jeszcze dłuższy czas w miasteczku rodzinnym, pomagając ojcu w zajęciach rolniczych, a wieczorem przysłuchując się przy kominku fantastycznym bajkom i podaniom. (Wtedy zapewne poraz pierwszy zapoznał się z postacią Puka). W Stratford brał udział w obrzędach majowych, które spotykamy w „Śnie nocy letniej“ i tu po raz pierwszy widział wędrownych aktorów, gdyż niedaleko od Stratford leżało słynne z wystawiania misterjów Coventry. Podanie głosi, że przychwytywany na kłusownictwie Szekspir musiał uciekać do Londynu. W r. 1594 wiemy napewno, że wielki poeta staje się członkiem trupy aktorskiej, grającej na Maiden Queen, a w r. 1595 staje się już głównym autorem i aktorem swoich nieśmiertelnych utworów. W pięćdziesiątym roku życia Szekspir po spaleniu się teatru Globe (podczas wystawienia jego „Henryka VIII“) opuszcza Londyn i umiera w swoim miasteczku rodzinnym, w purytańskim Stratford, które podówczas wogóle zabroniło urządzania przedstawień teatralnych. Oto pokrótce życiorys autora „Śnu nocy letniej“, około którego postaci krąży niezliczona ilość hipotez i legend, a któremu według najnowszych badań naukowych odmawiają autorstwa przypisywanych mu dramatów.

„Sen nocy letniej“ w druku pojawił się w r. 1600. Prawdopodobnie utwór ten był przeznaczony na uroczystość wesela, ponieważ motyw wesela przewija się przez całą noc letnią (Tezeusz i Hipolita poróżnione pary narzeczeńskie i smutna historia Pyramusa i Tyzby).

„Sen nocy letniej“ jest sztuką nawskroś fantastyczną, przez samego autora jako (dream) sen uznaną, nie można więc wymagać od niej jasnej linii akcji i głębokiej charakterystyki postaci, cechującej inne utwory Szekspira. Zagadkowa potęga miłości jest tematem „Śnu nocy letniej“, a jej kapryśna władza nad losem człowieka wszechwładnym motywem akcji.

Czarodziejska moc tajemniczej, uroczej nocy letniej, w której rozwijają największą potęgę działania elfy, wróżki i inne nadprzyrodzone siły, złośliwe chochliki życia ludzkiego, staje się punktem wyjścia całego szeregu konfliktów i zdarzeń przedziwnych. Ich solot zagadkowy stał się w dalszym ciągu natchnieniem i wzorem dla polskiej „Balladyny“ Słowackiego — wielka poezja szekspirowska zapłodniła również bogatego natchnieniem naszego poetę, stwarzając drugi sceniczny poemat - bajkę, znaną już publiczności ze sceny toruńskiej.



S. Kałamajski Toruń, Szeroka 21
Poznań, Plac Wolności 6

poleca w wielkim wyborze:
Koronki-obsady-wstażki, przybory dla krawieczyzny, modne drobiazgi dla pań, pończochy-skarpety-rekawiczki, roboty ręczne, fartuchy, bielizne, gorsety, art. zakopiańskie, ludowe i kilimy, przybory dla stroju, parasole i manekiny

FARBIARNIA PAROWA „BARWA”
I PRALNIA CHEMICZNA

właściciel:
Poznań, Pl. Wolności 6 **S. KAŁAMAJSKI** Toruń, ul. Szeroka 21
Zczyści i farbuje odzież, plisuje i dekatyzuje materiały fachowo, szybko i akuratanie.

KINO

Wyswietlanie pierwszorzędnych filmów Europy!

(Bydgoskie przedm.) ul. Mickiewicza 106

PALACE

„Sen nocy letniej”

Sztuka fantastyczna w 3-ch aktach (4-ch obrazach) Wiljama Szekspira.
Przekład St. Koźmiana.

O S O B Y:

Tezeusz, król Aten	Władysław Helleński	Oberon, król Elfów	Witold Roland
Egeusz, ojciec Hermii	Józef Trzywdar	Tytania, królowa	
Lyzander } zakoch.	Mieczysł. Szpakiewicz	Elfów	Marja Malanowicz
Demetrjusz } w Hermii	Włodzimierz Preiss	Puk albo Robin, Dobry-duch jeden z Elfów	Hanna Bohuszówna
Filostat, mistrz ceremonji na dworze		Groszek	* * *
Tezeusza	Bolesław Bolko	Pajęczynka	* * *
Pigwa, cieśla	Marjan Senowski	Ciemka	* * *
Spój, stolarz	Stanisław Kwaskowski	Gorczyzka	* * *
Spodek, tkacz	Józef Leliwa	Pyram	role w kro-
Dudka, miechownik	Wacław Malinowski	Tyzbe	tochwili
Ryjek, kotlarz	Józef Moranowicz	Sciana	odegranej
Głodniak, krawiec	Stanisław Grolicki	Księżyc	przez
Hipolita, królowa amazo- zonek, zaręczona z Tezeuszem	Michał. Jasińska-Szpakiewiczowa	Lew	prostaków
Hermia, córka Egeusza, zakochana w Lyzandrze	Marja Zdańska Senowska	1 nimfa	Marja Sarjusz-Wilkoszewska
Helena, zakochana w Demetrjuszu	Eugenja Podbořówna	2 nimfa	Marja Szadurska
		1 faun	Jan Dąbrowski
		2 faun	Adam Bilski

Orszak Oberona i Tytani, orszak Tezeusza i Hipolity.

Scena w Atenach oraz w pobliskim gaju.

Utwór opracowali: **St. Wysocka, M. Popławski i F. Krassowski.**

Ilustracja muzyczna Mendelssohna pod batutą **M. Popławskiego.**

Kierownik muzyczny: **Marceti Popławski.** — Kierownik plastyczno-dekoracyjny: **Feliks Krassowski.**

Panie

Panowie

kupują

najelegantsze

OBUWIE

u
J. Koniecznego

Szeroka 15

Obsługa fachowa

Ceny przystępne

Najtańsze źródło: **Bławaty**
Konfekcja

Bławat Polski - Czesław Gaszyński - Toruń

Telefon 494

ulica Chełmińska nr. 8

Telefon 494

Wielki wybór w materiałach damskich i męskich, płótna, inletry, barchany, podszewki, firanki, trykoty, pończochy i towary drobne po cenach bardzo przystępnych.

C. F. Hamerski

Wielki wybór
Drobne towary!

dawniej **G. Gutfeld & Co.**
Tel.305 Stary Rynek 28 Tel.305

Skład bławatów LESZEWICZ I GEDE - Toruń

22 STARY RYNEK 22

Wielki wybór jedwabi, materiałów damskich, męskich oraz płócien po najniższych cenach.

REPERTUAR:

„Beben”.

Najlepszą Herbatę

jak Moning Congo, Souchong-Ceylon, Orange Pecoce

poleca

B. Kozakowski, Toruń, Mostowa 28

T. KALINOWSKI

Telefon nr. 201 TORUŃ ul. Szeroka 36

Magazyn towarów modnych, jedwabie, aksamity, welwety, materje na kostjomy, płaszcze, suknie i bluzki, Sukna ubraniowe i spodniowe, wszelkie bławaty, inletry, płótna, stołowizna, bielizna biała i kolor., firanki, dywany i towary krótkie w najlepszych gat. i po cenach nadzwyczaj przystępnych

Najnowsza konfekcja damska i dla dzieci!

ST. JANKOWSKI I SYN

Toruń, Rynek Staromiejski 25

Skład towarów włóknistych, jedwabi, damskiej bielizny oraz materiałów drobnych
w wielkim wyborze.

*Farbiarnia i chemiczna pralnia
materiałów, garderoby i futer*

Roman Kociurski

Fabryka: Toruń, ulica Mickiewicza nr. 108

Filja: ul. Król. Jadwigi 12-14 (wejście od M. Garbar)

=====*Telefon nr. 673*=====

Władysław Orzechowski

Toruń, ul. Mickiewicza 90.

Pierwszorzędny zakład fryzjerski.

Salon dla pań i panów. Perfumerja.

=====*Obsługa rzetelna.*=====

Bank Dyskontowy S. A. Bydgoszcz

Oddziały: Toruń — Brodnica — Grudziądz — Gdańsk — Sopoty — Gdynia — Wejherowo — Kościerzyna — Kartuzy — Puck — Starogard — Tczew — Nowe — Świecie — Koronowo.

Wpłaty: Jabłonowo — Lidzbark — Działdowo — Lubawa — Nowe Miasto — Golub — Dobrzyń.

Załatwia wszelkie interesy bankierskie.

Bank dewizowy.



Restauracja

Dwór Artusa

TORUŃ

Stary Rynek Nr. 6

Dzierżawca:

Leon Raczkowski

Telefon nr. 71

Sklep Gazowni i Elektrowni

Piekarny nr. 37 ::: Telefony nr. 11, 33, 90
posiada stale na składzie

Kuchenki gazowe dwu i trzy-
płomienne

Piecyki do pieczenia

Żelazka gazowe i elektryczne

Piece kąpielowe

Ogrzewacze gazowe (piece
pokojowe)

Garnuszki do gotow. elektr.

Lampy gazowe i elektryczne

Żarówki i siatki

Kosztorysy, wszelkie informacje
bezpłatnie w biurze
przy Kopernika 45, tel. 11, 33, 90

Szybko wygodnie Czysto oszczędnie

**Gazownia
w Toruniu**

ul. Kopernika 45
tel. 11, 33, 90
poleca

hurt. i detalicznie

Koks do celów
przemysłowych
i centralnych
ogrzewañ

Wodę amoniakalną

Smolę pogazową

Grafit retortowy

Przy większych za-
mówieniach oferty
na bardzo dogod-
nych warunkach.

ARTUR GAEDE
LIKIERY I WÓDKI

ZAL. 1868 ROKU TORUŃ STARY RYNEK 5

POZNAŃ ZAL. 1816 ::: DZIAŁDOWO ::: ZAL. 1850

BRACIA BRZESCY
Telefon Nr. 535 TORUŃ ul. Chełmińska 1
Pracownia wykwintnej garderoby damskiej i męskiej
Wielki wybór materiałów modnych krajowych i zagranicznych



Leliwa Józef

TORUŃSKA KŁAD TAPET ::: WŁAŚC. ST. LISIECKI
TAPETY
TORUŃ, UL. ŚW. DUCHA 15 ::: TELEFON NR. 217

Dom Handlowy W. Skowroński

Import towarów kolonialnych

Telefon Nr. 811 TORUŃ św. Katarzyny 3

Adres telegraficzny „Sasko“

REPREZENTANT

fabr. cykorji „**Gleba**“ w Włocławku
na Woj. Pomorskie i pow. Włocławski, Nieszawski i Rypiński

Pracownia

wykwintnej garderoby
damskiej i dziecięcej

Helena Sulecka, Toruń, Jęczmienna 3

Zakład Elektrotechniczno-Mechaniczny

Chmielewski i Ska.

Telefon nr. 424.

Biuro: Małe Garbary nr. 17. ✦ Warsztaty: Strumykowa 16.

Wykonanie sieci elektrycznych dla
siły i światła wszelkiego
rodzaju prądu

Specjalne warsztaty dla remontu wszelkiego
rodzaju maszyn, specjalność aparatów me-
dycznych i elektrycznych, telefonów i t. p.
Urząd. kompl. zakładów przemysł. wszelk. rodz.
Kupno i sprzedaż wszelkich maszyn
i materiałów wchodzących w
zakres elektrotechniki i mechaniki.

Pierwszorzędne wódki, likiery i rosolisy

z Fabryki Alfreda Hr. Potockiego w Łańcucie
dostarcza hurtownie reprezentacja na Pomorze,
✦ Północną część Poznańskiego i Hujawy ✦ ✦
Firma Hellebrand i Degórski, Toruń, Mostowa 17.

T. Chmurzyński & Gorczyński

Toruń, Prosta 15/17.

Fabryka najprzedniejszych likierów i wódek
deserowych.

Specjalność: Kopernik, Pour les dames
Crème de ananas.

Dom Ekspedycyjno-handlowy L. Szymański i Ska.

urzędowa ekspedycja Kolejowa

Magazynowanie
i finansowanie.

składnica z bocznicami Kolejow.

ŻEGLUGA

Parostatki pasażerskie i holown.

Toruń

Żeglarska 3. Tel. 909 i 914.

Szklarnia i oprawa obrazów

Jan Baranowski

dawn.: E. SCHUETZE

ul. Franciszkańska 8.

Telefon 10-23.

ul. św. Katarzyny 8.

Telefon 1056.

Leon Słowiński

mistrz stolarski
TORUŃ, ULICA ŚW. DUCHA 6.

POLECA SIĘ DO WYKONANIA
PRAC BUDOWLANYCH W ZA-
KRES STOLARSTWA WCHO-
DZĄCYCH. ✦ ✦ ✦

POSIADA NA SKŁADZIE:
TRUMNY METALOWE, DĘBO-
WE I SOSNOWE W WIELKIM
✦ ✦ ✦ WYBORZE. ✦ ✦ ✦

R. Preuss, Toruń

Hurtownia!
Cygar, Papierosów
Tytoniu i Gilz.

Telefon nr. 1401.

E. HOFFMANN, TORUŃ

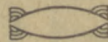
TELEFON NR. 618 • NOWY RYNEK 12.

Generalna Reprezentacja Wielkopolskiej Wytworni
Win Owocowych (M. Sarszewski, Poznań)
na Pomorze i wolne miasto Gdańsk!

Poleca Wina jakoteż Soki owocowe pierwszej
jakości! ✦ Ceny przystępne!

Fabryka Cykorji „GLEBA“

Spółka Ziemiańska Producentów Cykorji
RUTKOWSKI, LISSOWSKI I S-KA.
W WŁOCŁAWKU.



PRZEDSTAWICIEL

na Wojewódz. Pomorskie i powiaty
Włocławski, Nieszawski i Rypiński

Dom Handlowy W. Skowroński

Import Towarów Kolonialnych.

Adres
telegr. „Sasko“ **TORUŃ** ulica
św. Katarzyny 3

☛ Telefon nr. 811. ☛

Rozkład Jazdy Kolejowej ważny od dnia 1-go stycznia 1924 r.

Odjazd z Torunia:

	P	O	O	O	P	O	O	O	O	P	O	O	O	O	O	O	O	O
Warszawa	105	308	545	1000	1155													
Poznań	215	415	630	1150	1600													
Bydgoszcz	210	M	540	832	M	1200	O	1415	P	O	1702	M	2320					
Grudziądz	535	O	1020	M	1410	O	1680	O	012									
Jabłonowo	738	O	1320	O	1751	O	2386											

(O = osobowe. P = pospieszne. M = motorowe)

Odjazd Toruń-Mokre:

Unisław	1505	Lubicz	530	1400	Czarnowo	1530
---------	------	--------	-----	------	----------	------

Tępo do Torunia

Przyjazd do Torunia:

Warszawa	O	154	P	401	O	530	O	1400	P	O	2110							
Poznań	O	246	O	950	O	1356	O	2231	P	O	052							
Bydgoszcz	O	243	O	728	O	M	1144	P	O	1141	M	1548	O	2048	M	003		
Grudziądz	O	722	O	1126	O	1645	O	1809	O	2354								
Jabłonowo	O	755	O	1119	O	1652	O	2340										

Przyjazd Toruń-Mokre:

Unisław	731	Lubicz	736	1682	Czarnowo	705
---------	-----	--------	-----	------	----------	-----

Tępo do Torunia

ZBOŻA

NASIONA

**POMORSKI
HURT ROLNY**

SPÓŁKA AKCYJNA

TELEFON 435 i 436

ADRES TELEGR.: „HURT ROLNY”

SZTUCZNE NAWOZY

WĘGIEL - KOKS - DRZEWO

WEŁNA